

Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Izajasz, syn Amosa, posłał do Hiskiasza wiadomość: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Słyszałem to, o co modliłeś się do Mnie w sprawie Sancheryba, króla Asyrii.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Izajasz, syn Amosa, posłał do Hiskiasza wiadomość: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Słyszałem to, o co modliłeś się do Mnie w sprawie króla Asyrii Sancheryba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Izajasz, syn Amosa, posłał do Ezechiasza, mówiąc: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Wysłuchałem tego, o co mnie prosiłeś w sprawie Sennacheryba, króla Asyrii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy posłał Izajasz, syn Amosowy, do Ezechyjasza, mówiąc: Tak mówi Pan, Bóg Izraelski: O coś mię prosił z strony Sennacheryba, króla Assyryjskiego, wysłuchałem cię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał Izajasz, syn Amos, do Ezechiasza, rzekąc: To mówi JAHWE Bóg Izraelów: O coś się modlił do mnie z strony Sennacheryba, króla Asyryjskiego, słyszałem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas Izajasz, syn Amosa, posłał Ezechiaszowi oświadczenie: Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Wysłuchałem tego, o co się modliłeś do Mnie w sprawie Sennacheryba, króla Asyrii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy posłał Izajasz, syn Amosa, do Hiskiasza taką wiadomość: Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Słyszałem, o co się do mnie modliłeś w sprawie Sancheryba, króla asyryjskiego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Izajasz, syn Amosa, posłał do Ezechiasza taką wiadomość: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Usłyszałem, jak modliłeś się do Mnie w sprawie Sennacheryba, króla Asyrii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Izajasz, syn Amosa, przesłał Ezechiaszowi wiadomość: „Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: «Wysłuchałem twojej modlitwy w sprawie Sennacheryba, króla Asyrii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izajasz, syn Amoca, posłał do Ezechiasza mówiąc: - Tak mówi Jahwe, Bóg Izraela: Wysłuchałem tego, o co modliłeś się do mnie w sprawie Sancheriba, króla Asyrii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після Ісая син Амоса до Езекиї, кажучи: Так говорить Господь Бог сил, Бог Ізраїля: Я вислухав те, про що ти помолився до Мене про Сennaхиріма царя Ассирійців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezajasz, syn Amoca, posłał do Chiskjasza, mówiąc: Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela: Słyszałem to, o co mnie błagałeś względem

			asyryjskiego króla Sanheryba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Izajasz, syn Amoca, posłał do Ezechiasza, mówiąc: ”Tak powiedział JAHWE, Bóg Izraela: ’Wysłuchałem modlitwę, którą skierowałeś do mnie w związku z Sancheribem, królem Asyrii.